SII 22.43: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 43. (A.R. No. 43 of 1906) TANJAVUR DISTRICT, MAYURAM TALUK, TIRUKKAḌAIYŪR. AMṚITAGHAṬĒŚVARA TEMPLE—ON THE SAME WALL. PAR. KULŌTTUṄGA-CHŌḶA III.—16th YEAR. (A.D. 1193-4)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0043

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0043.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The details of the date are given as Mēsha, Śu. 8, Thursday, Pushya, corresponding to A.D. 1194, March 31.

This records the same transaction mentioned in No. 42 above, which is here addressed to the concerned officers *nilavāriyaṉ* and *nilakkaṇakkaṉ* evidently for the purpose of entry in their tax registers.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] puyal vāyppa vaḷam peruka poyyāta nānmaṟaiyin ceyal vāyppat tirumakaḷum ceyamakaḷum ciṟantu vāḻa veṇmatipoṟ kuṭai viḷaṅka velventar Aṭivaṇaṅka maṇmaṭantai maṉaṅkaḷippa maṉu(ni)ti taḻait toṅka cakkaramuñ (ce)ṅkolum tikkaṉaittum ce〈2〉l naṭappa kaṟpakālam puvikākka poṟpamainta

muṭipuṉaintu taṇṭoṉṟāl virapāṇṭiyaṉai mukkarintu vikkiramapāṇṭiyaṟku kūṭamānakar kuṭuttu miṇṭapin Eṭuttu vanta paripavattāl Eti<r>ttu vanta virapāṇṭiyaṉai muṭittalai koṇṭamar muṭi(ttu) Aṭutta mutal putal<vara>ṟṟu kuṭakollam pukka te(n)<3>naṉu mikka ceraṉum vantu Aṭivaṇaṅka Avaṉ muṭimel Aṭivaittu centamiḻ nāṭṭaraicum mavuliyum tennavaṉukkaḷittaruḷi virakkaḷal puṉaintu virakkoṭit tiyākakkoṭi Uṭan Eṭuttu kaiykaiyarkon kātalaṉaip perkāṭṭak kaṇṭaruḷi Eytariya<4> paricaṭṭam Irunetiyum peritu nalki miṉavaril virakeraḷan veḷaikoṇṭu viṟattaṟittu tāna(ṭi)mai pukututalāl tarātipar peṟā vāḻvaḷittu pakkattil Iruntuṇṇap parikala pariccinnam nalki tikkeṭṭum Eval keṭṭu cakkaraverpil puka<l> Eṟiya cempoṉ viraciṅkātaṉattu<5> puvaṉamuḻutum Uṭaiyāḷḷoṭum viṟṟiruntaruḷiya kopparakecaripaṟmarāṉa ti(ri)puvaṉaccakkaravattikaḷ maturaiyum pāṇṭiyaṉaiyum muṭittalai koṇṭaruḷiya **śrī**kulottuṅkacoḻatevaṟku yāṇṭu 10 6-vatu me**ṣa**nāyaṟṟu pūrvapa**kṣa**ttu Aṭṭamiyum<6> viyāḻakkiḻamaiyum peṟṟa pūcattināḷ ceyaṅ(koṇṭa)coḻavaḷanāṭṭu Ākkūrnāṭṭu Ampa<r>nāṭu Uḷp paṭa meviya tirukkaṭavūr makā**sa**paip perumakkaḷ paṇi [||] nammūril nilavāriyaṉum nilakkaṇakkaṉum kaṇṭu Uṭaiyār **śrī**kālakālatevar koyil melait tiru(māḷi)k(ai)yil Amparu<7>ṭaiyār Araiyar Irā<ca>rā<ca>tevaṉnāṉa vāṇātarāyar (Ulakuṭai)yanāyanār tirumeni kalliyāṇatirumeṉiyāka Eḻuntaru<ḻu>vitta Uṭaiyār Irā<ca>rā<ca> Ī**śva**ramuṭaiyārkku tiruppaṭimāṟṟukku Uṭalāka Uṭaiyār **śrī**kālakālatevar tirunāmattukkāṇiyāy Ūrār (m)āvintu kaṭamai Iṟuttu varu<8>kiṟaviḷai ൫ 1-ൽ Innilam veliyum Ittevaṟkku 10 6 pacāṉmutal kācukoḷḷāta Iṟaiyiliyāka viṭṭom Innilattu Iṟaiyāl vanta nellu Ūrile Iṟuttukkoḷḷakkaṭavatākap paṇṇi Innilam Oḻukilum parappilum Iṟaiyiliyāka māṭṭeṟintu kallilum cempilum<9> veṭṭikkoḷḷakkaṭavatākap paṇṇuka paṇiyāl Ūrkaṇakkut tirukkaṭavūrppiriyan Eḻuttu Ivai comattiyan kalaiyan kālakālatevan Eḻuttu ๑ Ivai comattiyan tevan kalaiyan Eḻuttu ๑ Ivai Omayintan paṭaiyan kaṇṇār Uṇmaṇi Eḻuttu ๑ Ivai mokiliyan vi(raṭ)ṭan kumaraṉ Eḻuttu<10> Ivai comattiya<ṉ> pāṇi nilan Eḻuttu ๑ Ivai comattiyan centan kālaviṉotan Eḻuttu ๑ Ivai tirucciṟṟampalamuṭaiyān cūriyatevan Eḻuttu ๑ Ivai centan Āḷavantān E<ḻu>ttu Ivai kalayan **śrī**nanti**śva**ran Eḻuttu Ivai pukkatuṟai vallapappiram(m)ārāyar Eḻuttu<11> Ivai Iḷaiya kalayan **śrī**nanti**śva**ran Eḻuttu ๑ Ivai (U)paiyakulakaṇṭap pirammārāyan Eḻuttu ๑ Ivai tātan tirucciṟṟampalamuṭaiyān Eḻuttu Ivai Omayintan paṭaiyan nilan Eḻuttu ๑ Ivai periyanampipaṭṭan Eḻuttu ๑ Ivai pāratāyaṉ kaṇṇan kumaraṉ Eḻuttu<12> Ivai tevan **śrī**nanti**śva**ran Eḻuttu ๑ Ivai mokiliyan tāyan pāṇi Eḻuttu ๑ Ivai comattiyan tirucciṟṟampalamuṭaiyān ta**kṣa**ṇāmuttipa**ṣṭa**n Eḻuttu ๑ Ivai paṭaiyan tirucciṟṟampalamuṭaiyān Eḻuttu ๑ Ivai **śrī**na**(nti)śva**rapaṭṭan Eḻuttu ๑ Ivai Omayintan kalaiyan nilan Eḻuttu ๑<13> Ivai mokiliyan viraṭṭan pāṇi Eḻuttu ๑ Ivai comattiyaṉ Iḷaiya tevan centaṉ Eḻuttu ๑ Ivai comattiyaṉ kumaraṉ kumaraṉ Eḻuttu ๑ Ivai Omayintan(pa)ṭaiyan vaṭukaṉ Eḻuttu Ivai comattiyan cantiracekaran centan Eḻuttu ๑ Ivai Āt**tra**yan kāṭaṉ tevaṉ Eḻuttu<14> Ivai Aruḷākaranampi Eḻuttu Ivai tirucciṟṟampalamuṭaiyān kalaiyan

Eḷuttu ൎ Ivai tirukkaṇṇapuramuṭaiyān pālai Eḷuttu ൎ Ivai pūtan tirucciṟṟampalamuṭaiyān Eḷuttu ൎ Ivai kāṭan tiruveṇkāṭuṭaiyān Eḷuttu ൎ Ivai centaṉ tātaṉ Eḷuttu ൎ Ivai kaṇ⟨15⟩ṇaṉ centaṉ Eḷuttu ൎ Ivai periya perumāḷ nampi Eḷuttu ൔ |||ൎ

Bibliography

Digital edition of SII 22.43 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 41–42, item 43.